



## Municipality of Stanstead Township

778, Sheldon Road, Canton de Stanstead (Québec) J1X 3W4

Tél. : 819 876 2948 Fax: 819 876 7007

www.cantonstanstead.ca info@cantonstanstead.ca

Opening hours : Monday to Friday 8:00 am to 4:00 pm

2 0 1 5 F A L L

### INAUGURATION OF THE BRIDGE ON RENÉ ROAD AN INVESTMENT OF 500 000\$



We have known for quite a while that the culvert on René Road would need replacement. But in April 2014, when the flood waters suddenly rose, we feared that the culvert would let go. Dozens of homes would have been completely isolated. The breakdown of the costs :

- 1) Comparative study for the construction of a bridge or a culvert (preferred option: bridge), preparation of plans and specifications etc. **\$ 20 300.**
- 2) Geotechnical study: **\$ 8 250.**
- 3) Installation of a temporary deck in the Fall of 2014 **\$ 88 000.**
- 4) Work site supervision in 2014, providing the plans and specifications in 2015 and supervision of the works in 2015: **\$ 19 785.** End of work, September 11, 2015: **\$ 334 628.04.**

### HEALTHY FITCH BAY PROJECT

In order to help preserve the ecological environment of Fitch bay and the quality of life of its residents, the municipality is actively working with Memphremagog Conservation Inc. (MCI) as part of the Healthy Fitch Bay Project. This summer, the municipality hired an environment trainee to compile a complete inventory of the shorelines and help raise awareness among local residents. Particular attention was paid to the conformity of septic systems. The monitoring of questionable cases is ongoing and we intend to ensure that the impact of this important source of pollution is minimized. The municipality also has acquired maps identifying fragile environments in need of protection. The Roads Department has changed some work techniques in order to reduce the flow of sediment into the lake. Meanwhile, MCI took samples to monitor the water quality, measured sediments and herbarium inventories (aquatic weeds). This fall, in collaboration with the University of Sherbrooke, as part of a student project, MCI will be studying erosion areas in the streams around the bay. All this in order to have a more precise diagnosis of the situation and then develop an action plan adapted to reality. These are just some examples of joint efforts that demonstrate our commitment to work **together** for the health of the bay of Fitch.



#### IN THIS ISSUE :

- Word from the Fire Chief 2
- Public Works Department 3
- Paratransit 3
- MADA policy 4
- ABC of the bins 5
- Sports and Leisure 6
- Thumbs up 6



**Bigelow Garden**  
Elsie Sullivan,  
Suzanne Marcil &  
Louise Hébert



Francine Caron Markwell  
Mayor



Pierre Martineau seat 1



Gaétane Gaudreau seat 2



Janet Cooper seat 3



George C. Atkin seat 4



Dany Brodeur seat 5



Christian Laporte seat 6

## WORD FROM THE FIRE CHIEF



As Fire Chief of Stanstead Township, I want to remind those who have a gate at the entrance of their property that By-law no. 345-2013 stipulates in Article 14.7 **that when there is a fence, gate or other installation limiting access to a building, these installations must either open or unlock automatically when a fire alarm is activated allowing access to the Municipal Fire Department.** If the gate does not open during a fire, we will not be liable for losses.

Winter is coming, so be sure to have your chimney properly cleaned before lighting a fire and your heating system verified. At the same time, change the batteries in your smoke detectors.



For those who own a private road, this is what must be respected:

- **at least 6 metres wide**
- **at least 5 metres clearance height**
- **the road must be designed to withstand the weight of the firefighting equipment and allow access in all weather conditions**
- **plowed in winter.**

A little practice to do with the people living with you...in the case of a fire, where would your outside meeting place be?

You would like to become a volunteer firefighter and join our team?

My email address is [chefpompier@cantonstanstead.ca](mailto:chefpompier@cantonstanstead.ca)

### THE « CHANGEZ D'AIR » PROGRAM IS BACK

#### Replacement of old wood-burning stove or furnace

To be eligible, you will need:

- to be a person (not a business)
- to own a heating system which is not in conformity to the present environmental standards (one per address).

The grant will be available in March 2016. For more information, consult the following link:

<http://www.changezdair.org/> or call 1-855-702-7573



### DEFIBRILLATORS

You are interested in taking a training course on the use of a defibrillator? If so, please contact us by phone at (819) 876-2948, ext 221 or by email at

[info@cantonstanstead.ca](mailto:info@cantonstanstead.ca). As soon as we have enough people, this training will be offered at a lower cost.



### SPA REMINDER

The municipality pays for the service of the SPA so if you lose or find a pet, please call (819) 821-4727 (option 3), Monday through Saturday between 10 am and 5 pm. Outside these hours, if possible, keep the found animal with you. However, if the animal is injured or in a situation threatening its survival, contact the SQ who will contact the SPA immediately.



### TO CONTACT THE MUNICIPAL OFFICE

Monique Pépin, Acting Director General: [direction@cantonstanstead.ca](mailto:direction@cantonstanstead.ca)  
 Pierre-Luc Doyon/ Sonny Paquette, Public works : [voirie@cantonstanstead.ca](mailto:voirie@cantonstanstead.ca)  
 Denise Girard, Assistant Secretary-treasurer : [finances@cantonstanstead.ca](mailto:finances@cantonstanstead.ca)  
 Hélène Hamel, Community development representative: [agent@cantonstanstead.ca](mailto:agent@cantonstanstead.ca)  
 Dominic Gauthier, Building Inspector : [inspecteur@cantonstanstead.ca](mailto:inspecteur@cantonstanstead.ca)  
 Isabelle Rioux, Environment Inspector : [inspecteur1@cantonstanstead.ca](mailto:inspecteur1@cantonstanstead.ca)  
 Nancy Vanasse, Administrative assistant : [info@cantonstanstead.ca](mailto:info@cantonstanstead.ca)  
**Office hours : Monday to Friday from 8 am to noon - 12:30 to 4 pm**



One address to submit your articles for the next bulletin or to receive it by email :

[info@cantonstanstead.ca](mailto:info@cantonstanstead.ca)

# REALIZATIONS OF THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT

Description	Locations	Amount
Street lights	Entire municipality.	\$21 268
Sweeping of paved roads	Roads : Fitch Bay, Thayer, Merrill, McGowan, Magoon Point, Éléphant, Tomifobia and Carre Copp.	\$3 000
Roadsides	Roads : Vancour, Gendron, Jones, Éléphant, Magoon Point, Remick and Merrill.	\$23 200
Resurfacing of roads	The surfacing required 18 000 tons of material to meet the requirements of the Quebec Transport Ministry, namely 1 000 tons per kilometer spread over 18 km. Roads : Remick, Vancour, Jones, Merrill, Magoon Point and sections on Amy and Tomifobia.	\$307 500
Calcium (dust stopper)	84.86 km of gravelled roads.	\$68 000
Ditch digging	Roads : Tomifobia, Brown's Hill, Noël, Thayer, Taplin, Vancour and Brown's Hill and Fitch Bay.	\$39 900
Guard rails	Bissell and a section on Tomifobia road for a total of 373.14 meters of guard rails.	\$28 164
Paving	Two sections on Magoon Point road.	\$49 846
Asphalt repair	Roads : Fitch Bay, Taplin, Carré Copp and Thayer.	\$20 000
Repair work	Road : Marcoux.	\$25 296
Pavement– painting of lines	Roads : Fitch Bay, Tomifobia, René as well as the Town Hall parking lot and Fitch Bay fire station.	\$5 000

- A trainee in civil engineering from the University of Sherbrooke was commissioned to verify all the culverts in the territory of the municipality. A report has resulted.
- Through the TECQ program (*Taxe sur l'Essence Canada Québec*), the municipality has commissioned an intervention plan for the renewal of the drinking water and sewer lines, as required by the MAMOT. The intervention plan enables the municipality to submit a work program which can be funded in part by the two levels of government. The cost of the intervention plan is \$ 13 100.
- A study of culvert # 2579 on Magoon Point road was commissioned to an engineering firm. The cost of this study is \$ 21,000.
- Through the PAARRM program (*Programme d'Aide a l'Amélioration du Réseau Routier Municipal*) restoration work was carried out on Marcoux road for a total cost of \$ 25 296.



### IDENTIFICATION OF WELLS

Since March 2<sup>nd</sup>, 2015, the Regulation respecting water withdrawals and water protection (Q-2, r.35.2) states in Article 18, paragraph 3, that all wells (old and new) are to be visually recognizable. The only condition in which you do not have an obligation to identify your well is if it is condemned, in accordance under Article 20 of RPEP. The reason for identifying wells is to ensure that required distances during work are respected so as to avoid harming the quality of your drinking water.



### BANK OF AGRICULTURAL LAND

A service at the heart of agricultural concerns. You have farmland and you have no successors to carry on or you do not have land but would like to start an agricultural project? Through this program, a match will be made between the land owner and the prospect, along with accompaniment throughout the process. We will guide you to available resources. For more information, contact Marie-France Audet, project coordinator at (819) 843-9292 ext 228.

### DO YOU NEED PARATRANSIT?

The municipality would like to offer paratransit service. We need a minimum number of people to be eligible for this service. If you are :

- A disabled person (liable to encounter barriers in performing everyday activities).
- Have limitations with mobility which justify use of a paratransit service.

It's you we need! If you don't sign up, we cannot apply. To find out more information for yourself, a friend or a neighbor, please contact Hélène Hamel at the Town Hall in Fitch Bay at (819) 876-2948 ext 228 or email: [agent@cantonstanstead.ca](mailto:agent@cantonstanstead.ca).

After which, we will plan individual or group visits to discretely discuss the procedure with you, with absolutely no obligation to you. The deadline to request this service for 2016 is November 30<sup>th</sup>, 2015. **Hurry!**







## PIED PROGRAM

The PIED program (Integrated Dynamic Balance Program), led by a health care professional is **free** for people aged 65 and over who are concerned about their balance or falling. The PIED program is a safe and adapted program, led by a health professional. For more information, contact Line Wood at Cab Rediker (819) 876-7748

## THE MADA APPROACH AND THE POLICY FOR SENIORS AND FAMILIES

The policy was adopted by Council in August. The resulting actions will follow in 2016-2018. The guidelines are relevant for the family and seniors policy, which needs will be addressed?

- Improve the quality of life for families and seniors;
- Energize the community;
- Develop the sense of identity of our citizens;
- Support citizen involvement.

The brochure with the detailed information will be available soon.

We want to thank the members of the steering committee who have contributed their time, energy and ideas into making the new policy which will guide the Council. Thank you also to our consultants from the *Centre de Santé et de Services Sociaux de Memphremagog* and the *Carrefour action municipale et famille*.



## SENIORS' INFORMATION CARREFOUR (CIA)

The Information Carrefour is there to help you find and understand the various government programs which can help you improve your quality of life. We have a team of volunteers to guide seniors in their approach for identifying and understanding government information. Our volunteers can meet with you by appointment at our office or your home. This service is available to anyone aged 55 and over residing in the Memphremagog RCM.

The service is free, confidential, for yourself, a relative, a friend ...

For information and an appointment, phone toll free, 1-855-813-3114

**Come meet Suzanne Gallagher at the Stanstead Township Town Hall every 3<sup>rd</sup> Wednesday of the month. Next meetings: November 18, 2015 and December 16, 2015 as of 9 am.**



## NEW HEALTH CENTRE IS SEARCHING FOR PART-TIME DOCTORS



The new center in Ayer's Cliff needs your help. Do you know a general practitioner or a doctor who would like to come to work in our beautiful region? A few hours or a few days a week, in a low-stress environment with first class facilities and substantial nursing support. Contact Ghislaine Doherty at (819) 838-1082. Spread the word.

# 1234

### CIVIC NUMBER

You do not have a civic number identifying your property? Mrs. Brenda Wilson, a fellow citizen, can make you a sign with a blue background and reflective numbers for the price of \$ 12 plus taxes. Contact her at: [enseigneswilson@gmail.com](mailto:enseigneswilson@gmail.com) or (819) 570-8685.

## GEORGEVILLE NATURE SKI

This association has existed since 1976 and formerly known as the Georgeville Nature Society. In 1994, due to the popularity of cross-country skiing, it became the Georgeville Nature Ski. Activities are organized throughout the year, such as bird or flower observation walks in spring; bike rides, kayak outings, and cross country skiing and snowshoeing in winter. On November 28<sup>th</sup>, a conference will be held. Louise Abbott, who lives in our region, will speak about the islands on Lake Memphremagog. On January 30<sup>th</sup>, 2016, a skiing and/or snowshoeing outing, followed by a dinner in honor of the cross-country skiing pioneer Barbara Clift. To become a member or for any further information you may contact Francine : [francinec90@gmail.com](mailto:francinec90@gmail.com).





TRIER, C'EST UN JEU D'ENFANT  
www.abcdubac.com

**Potential savings for the municipality ... within reach!**

Did you know that the municipality could save approximately **\$ 33,421** a year in landfill costs?

If the amount of waste sent to landfill corresponded to the actual quantity of final waste (which should be found) in a typical garbage can, which is 22%, the municipality would pay only **\$ 9,482** for burial, instead of **\$ 42 903** excluding transportation.

If the municipality could save that amount, there would more money for other services... for road maintenance, parks, snow removal, and more!

**In short, choosing the right bin pays off!**

For more information on the appropriate bin to use for each waste material, please refer to the attached list or visit the Memphremagog RCM's website at

<http://www.abcdubac.com>

Source : <http://www.abcdubac.com>

**Application of the municipal by-law regarding residual waste management**

This summer, the municipality carried out inspections of the contents of collection bins in the Stanstead Township to raise awareness with people on how to properly sort waste, which would result in savings for the municipality. The inspections were based on application of By-law no. 339-2012 regarding waste management, which stipulates that it is forbidden to put material in a bin that it is not meant for. For example, it is forbidden to put organic material in the recycling and / or garbage bins.

It is very easy to sort your materials properly with the reminder list **because, after all, sorting is child's play!**

**WARNING!**

Brown bin = compostable materials only

The following objects are strictly **prohibited** :

- Glass ( bottles and jars)
- Metal
- Oxo and biodegradable bags
- All plastics

Proper sorting gives a better compost! Thank you for your collaboration.

**THAYER PARK NEWS**

During the summer of 2015, the municipality applied for funding to 2 different ministries for future modifications to the park totalling \$357 818.

<b>Ministère de l'Éducation, Enseignement supérieur et Recherche</b>	<b>Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire</b>
<i>Programme de soutien aux installations sportives et récréatives</i>	<i>Programme Infrastructures Québec Municipalités</i>
Project: multisport surface to be used in summer for skateboards, tennis or basketball and ice skating in winter.	Project : renovate the park by enlarging the service building to make the toilet accessible to people with reduced mobility, add paths and a gazebo. Create parking space on Thayer Street.
<b>Cost : \$177 435</b>	<b>Cost : \$180 383</b>
The program could fund up to \$78 000.	The program could fund up to \$100 000.



### CHRISTMAS DINNER

Organized by ACCS

An occasion to share and celebrate with members of our community!

**When :** Friday, December 4<sup>th</sup> from 6:00 pm

**Where :** Murray Memorial Centre (4680 , chemin Georgeville )

**Cost :** \$20 / adult

\$10 / children 10 years old and under

Free for children under 5 years old

**A traditional Christmas dinner will be served.**

**Bring your own beverage.**

Buy your tickets before Novembre 27<sup>th</sup> from members of ACCS, at the Fitch Bay hardware or at the Town Hall.



**ACCS NEEDS VOLUNTEERS  
CONTACT HÉLÈNE AU (819) 876-2948**

### SPORTS AND LEISURE

#### T'ai Chi classes with Kim Prangley



**Where:** Town Hall

**When:** Friday mornings from September 4<sup>th</sup> to December 4<sup>th</sup>

**Time:** 9:00 to 10:30 am

**To register for the winter session or for more information :** (819) 876-5496

#### YOGA with Elsa Mongeau

**Where :** Murray Memorial Centre,

**Dates:** Mondays, Tuesdays & Fridays

Hatha Yoga

**Time:** 8:30-10:00 am

**Dates:** Mondays & Fridays

Silver Yoga

**Time:** 10:30 to noon

To register or for more information :

[www.elsamongeau.com](http://www.elsamongeau.com)



**Georgeville Troupe** presents "The Importance of Being Earnest" by Oscar Wilde. This 19<sup>th</sup> century play has many wonderful texts filled with humour. The performances will be held at the **Murray Memorial Centre** in Georgeville on November 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> at 7 pm and on November 8<sup>th</sup> at 4 pm. Ticket \$15/adult. Mr. Hoblyn (819) 843-0886

**Neighbours' Luncheon :** October 29<sup>th</sup> and December 10<sup>th</sup> at noon

**Men's Breakfast :** November 21<sup>st</sup>, December 19<sup>th</sup> at 8:30 am. Mr. Amos (819)-843-2326



### THUMBS UP!

Have you already met Mrs. Florence Roy? She is an active woman who never slows down. A pioneer in her field. The first bulk transportation pro of ANCAI (*Association Nationale des Camionneurs Artisans Inc.*), with 50 years of experience in the field. Member and militant for this organization since 1972. Mrs. Roy is the eldest of a family of 19 children. At 17, she married Marcel Noël and from this union, four children were born. In addition, she is the grandmother of five grandchildren. In 1966, this pioneer lady bought her first ten wheel GM truck for \$ 14 500. After several truck purchases, she came back to her 1981 Ford dump truck. She is afraid of nothing, certainly not of hard work. You can see Florence at the controls of the excavator, bulldozer, grader or chain saw. Her dream : a comfortable brand new Kenworth 10 wheeler with an automatic transmission.

**Congratulations Mrs. Roy!**

(Text and photo from the newspaper *La Voix du Vrac*)

